

chilometrici di materiale d'attrito estremamente limitati. I tagli obliqui per lo scarico delle polveri sono stati studiati e collaudati in quattro anni di competizioni scooter conclusesi sempre con le vittorie dei team Malossi.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Prima di procedere allo smontaggio dei ceppi freno originali presenti, è bene effettuare un'accurata pulizia della zona su cui si andrà ad operare.

Come prima operazione da eseguire, allentare completamente i cavi d'acciaio di comando dei freni, sganciare le mollette di contrasto e togliere i ceppi freno.

material. The oblique edges for the dust exhaust have been studied and tested through four years of scooter races always won by Malossi team.

ASSEMBLY INSTRUCTION

Before removing the original brake shoes, it is suggested to clean carefully the area in which you are going to work.

First of all, loosen completely the brake control steel cable, unhook the brake springs and remove the brake shoes.

Clean carefully the brake drums and all the around area using a product which takes the grease off (petrol,

sont incomparablement supérieures à la moyenne; ils assurent un freinage modulaire et progressif, un espace de freinage inférieur et une consommation très limitée du matériel de frottement par kilomètre. Les coupes obliques pour l'évacuation de la poussière ont été étudiées et testées sur quatre ans lors des compétitions de scooters, qui sont toujours terminées avec le succès des équipes Malossi.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Avant de démonter les mâchoires de freins montées d'origine, il convient de bien nettoyer toute la partie concernée par les opérations.

Comme première opération, il faudra complètement desserrer les câbles d'acier de commande des freins,

eine modulare und progressive Bremsung, kürzere Bremsstrecken und minimale Reibwerkstoffabnutzung gewährleistet werden. Der schräge Schnitt zur Begünstigung der Reibwerkstoffstaub-Eliminierung ist in vier Jahren Scooterwettkampf entwickelt und geprüft worden, bei denen die Malossi-Teams immer erfolgreich waren.

MONTAGEANLEITUNG

Vor dem Ausbau der Originalbremsbacken ist eine sorgfältige Reinigung des Eingriffsbereichs durchzuführen.

Zuerst sind die Bremsstahlseile zu lockern, die Kontrastfedern auszuhängen und die Bremsbacken zu

superiores a la media, garantizando un frenado modular y progresivo, inferiores espacios de frenado y consumos kilométricos de material de roce muy limitados. Los cortes oblicuos para la descarga de los polvos se han estudiado y probado en cuatro años de competiciones de los scooters, que siempre han terminado con las victorias de los equipos Malossi.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Antes de realizar el desmontaje de las zapatas de freno originales presentes, es bueno realizar una escrupulosa limpieza de la zona en la que se va a operar.

Como primera operación a realizar, aflojar completamente los cables de acero, de mando de los frenos,

Pulire accuratamente i tamburi dei freni e tutta la zona circostante con un prodotto sgrassante (benzina, alcool, diluente).

Controllare che il tamburo della ruota non sia eccessivamente ovalizzato, rigato o consumato, altrimenti sostituirlo con uno nuovo originale o comunque di buona qualità; prima di montarlo pulirlo accuratamente con un prodotto sgrassante.

Montare i nuovi ceppi freno e le nuove molle e reinstallare la ruota, avendo cura di chiudere accuratamente i bulloni ed i relativi fermi.

Dopo aver controllato lo stato dei cavi dei freni e, dopo averli sostituiti

alcohol, brake cleaner).

Be sure that the wheel drum is not oval, scratched or worn, and, if it is necessary, replace it with a new one, original or in any case of good quality.

Before fitting it, clean it carefully with a product to remove the grease. Fit the new brake shoes and springs and replace the wheel; be sure to tighten carefully the bolts and their clips.

Check the brake cables condition and if there is any fraying or damage, replace them with new cables.

décrocher les ressorts de rappel et enlever les mâchoires de freins.

Nettoyez avec soin les tambours des freins et toute la partie environnante avec un produit dégraissant (essence, alcool, diluant).

Contrôlez qui le tambour de la roue ne soit pas excessivement ovalisé, rayé ou usé; dans ce cas remplacez-le par un tambour neuf d'origine ou, en tout cas, de bonne qualité; avant de le monter, nettoyez-le avec soin avec un produit dégraissant.

Montez les nouvelles mâchoires de frein et les nouveaux ressorts et reposez la roue tout en faisant attention à bien serrer les boulons et les freins de boulons.

Contrôlez l'état des câbles de freins; si les câbles sont effilochés ou abîmés, remplacez-les par des câbles

entfernen. Die Bremstrommeln und die umliegenden Bereiche sorgfältig mit einem entfettenden Mittel (Benzin, Alkohol, Lösungsmittel) reinigen.

Sicherstellen, dass die Radtrommel nicht unrund, geriefelt oder anderweitig abgenutzt ist; ggf. mit einer sorgfältig mit Entfettungsmittel gereinigten Originaltrommel oder in jedem Fall mit einer Trommel bester Qualität auswechseln.

Die neuen Bremsbacken und Federn montieren und das Rad wieder einbauen; dabei ist darauf zu achten, dass die Stehbolzen und die entsprechenden Muttern sorgfältig angezogen werden.

Nach Überprüfung des Bremssattelzustands und evtl. Auswechslung von beschädigten Seilen die Seile verbinden und die Bremsen mittels der dafür vorgesehenen Schrauben einstellen.

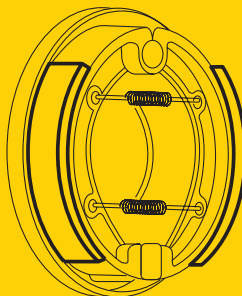
desenganchar los pequeños muelles de contraste y quitar las zapatas de freno.

Limpiar cuidadosamente los tambores de los frenos y toda la zona circunstante con un producto desengrasante (gasolina, alcohol, disolvente).

Controlar que el tambor de la rueda no esté excesivamente ovalado, rayado ni gastado, si no, cambiarlo con uno nuevo original o, en todo caso, de buena calidad; antes de montarlo, limpiarlo cuidadosamente con un producto desengrasante.

Montar las nuevas zapatas de freno y los nuevos muelles y volver a instalar la rueda, cerrando cuidadosamente los pernos y los correspondientes sujetadores de los pernos.

Después de controlar el estado de los cables de los frenos y si se producen deshilachaduras del cable,



con cavi nuovi qualora vi siano state riscontrate sfilacciature o lesioni, collegare i cavi e registrare i freni con le apposite viti di registro.

Non dimenticare di lubrificare internamente i cavi e le articolazioni dei comandi.

Si fa presente che i ceppi freno prima di esprimere il massimo del loro potere frenante necessitano di un breve periodo di rodaggio per assestarsi perfettamente al tamburo della ruota del vostro scooter o ciclomotore.

Per questo è bene dopo il montaggio dei nuovi ceppi eseguire alcune frenate partendo da bassa velocità.

Then join the cables and adjust the brakes with the proper adjusting screws.

Do not forget to lubricate the cables inside and the control (articulated) joints.

We point out that in order to give the best braking power, the brake shoes need a short running-in period to adjust themselves to the wheel drum of the scooter/motorcycle.

For this reason, after having fitted them, it is suggested to do some brakings starting from a low speed.

neufs, reliez les câbles et réglez les freins par les vis de réglage correspondantes et n'oubliez pas de lubrifier l'intérieur des câbles et des articulations des commandes.

Nous soulignons qu'une brève période de rodage est nécessaire avant que les mâchoires de freins atteignent leurs performances maximales; en effet elles doivent pouvoir se positionner parfaitement par rapport au tambour de la roue de votre scooter ou vélomoteur.

Après avoir monté les nouvelles mâchoires, il convient donc de donner quelques coups de frein à partir des basses vitesses.

Nicht vergessen, die Seile innen sowie die Steuergelenke zu schmieren.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Bremsbacken, bevor sie eine optimale Leistung erbringen, eine kurze Einlaufzeit benötigen, um sich völlig der Radtrommel Ihres Scooters oder Mofas anzupassen.

Nach der Montage neuer Bremsbacken sollten deshalb einige Bremsungen bei mäßiger Geschwindigkeit durchgeführt werden.

o hay lesiones, cambiarlos con un cable nuevo, conectar los cables y registrar los frenos con los apropiados tornillos de registro; no olvidar lubricar por dentro los cables y las articulaciones de los mandos.

Se recuerda que las zapatas de freno, antes de manifestar el máximo de su poder de frenado, necesitan un breve periodo de rodaje para ajustarse perfectamente al tambor de la rueda de su scooter o ciclomotor.

Por este motivo, después de montar las nuevas zapatas, es bueno realizar algunos frenados arrancando a baja velocidad.

NOTA BENE

Durante questa operazione é bene indossare dei guanti di protezione ed evitare di inalare il pulviscolo presente sui vecchi ceppi che potrebbe essere dannosa in quanto in alcuni tipi di ceppi é presente ancora dell'amianto, contrariamente ai ceppi Malossi che sono completamente privi di amianto (norme CEE).

GENERAL CARE

During these operations it is suggested to wear protection gloves and to avoid inhaling the dust on the old brake shoes. This dust could be dangerous, as some brake shoes models still contain asbestos, as opposed to Malossi ones which are completely asbestos-free (EEC rules).

NOTEZ BIEN

Pendant l'exécution de ces opérations il convient de porter des gants de protection et de faire attention à ne pas soulever la poussière qui se trouve sur les anciennes mâchoires, car celle-ci pourrait être dangereuse, étant donné que certaines mâchoires contiennent encore de l'amiante, contrairement aux mâchoires Malossi qui n'en contiennent pas (normes CEE).

ANMERKUNG

Diese Arbeit ist mit Schutzhandschuhen durchzuführen, wobei das Einatmen des Staubs der alten Bremsbacken zu vermeiden ist, denn, im Gegensatz zu Malossi-Bremsbacken, die absolut asbestfrei sind (CEE-Vorschriften), enthalten einige Bremsbacken noch Asbest.

NOTA

Durante esta operación, es bueno llevar guantes de protección y evitar inhalar el polvillo presente en las zapatas antiguas, que podría ser perjudicial para la salud puesto que en algunos tipos de zapatas se sigue encontrando amianto: contrariamente a las zapatas Malossi, completamente exentas de amianto (normas CEE).

**BRAKE POWER**

(P) POSTERIORI / Rear / Arrière / Hintere / Delanteras
(A) ANTERIORI / Front / Avant / Vorderer / Traseras

		(P)	(A)		(P)	(A)
SCOOTER 50						
APRILIA RALLY 2t	1995->	62 7839	---	FORTE 2t	1995->	62 8296
SCARABEO 2t	1996->	62 7839	---	OVETTO 2t	1997->	62 8296
SONIC 2t / 50 2t LC	1997->	62 7839	---	STUNT euro 0-1-2 - 2t	2000->	62 8296
SR 2t	1994->1996	62 7839	---	PEUGEOT BUXY - BUXY RS 2t	1994->	62 8296
SR NETSCAPER (MINARELLI) 2t LC	1993->1996	62 7839	---	ELYSEO 2t	1998->	62 7839
SR REPLICA 2t LC	1993->	62 7839	---	RAPIDO 2t	62 7837	62 7837
SR WWW 2t	1993->1996	62 7839	---	SC L METROPOLIS 2t	62 7837	62 7839
BENELLI 491 GT (MINARELLI) 2t	1997->	62 7839	---	SPEEDAKE 2t	1995->	62 7839
PEPE 2t	1999->	62 7839	---	SQUAB 2t	1996->	62 8296
BETA ARK 2t	1996->	62 7839	---	ST 2t	62 7837	62 7837
CHRONO 2t	1992->1994	62 7839	---	SV GEO 2t	1992->	62 7839
TEMPO 2t	1993->	62 7839	---	TREKKER 2t	1997->	62 8296
GILERA EASY MOVING 2t	1995->	62 8596	---	ZENITH 2t	62 7839	---
ICE 2t	2000->	62 8731	---	PIAGGIO FREE 2t	<-1994	62 7843
STALKER 2t	1997->	62 8731	---		1996->	62 8596
STORM 2t	1994->	62 8596	---	NRG - NTT . 2t LC	<-1994	62 7843
TYPHOON 2t	1993->1994	62 7843	---		1995->	62 8596
	1995->	62 8596	---	NRG EXTREME 2t / 2t LC	1998->	62 8731
TYPHOON X 2t	1993->	62 8731	---	NRG MC2 2t LC	1996->1997	62 8596
BALI 2t	1993->	62 7839	---		1998->	62 8731
DIO G 2t	1997->	62 7837	---	NRG MC3 DT 2t	1998->	62 8731
DIO SP 2t	1993->	62 7837	---	QUARTZ 2t LC	1992->1994	62 7843
DIO SR 2t	1990->	62 7837	---		1995->	62 8596
DIO ZX 2t	<-1994	62 7837	---	SFERA 50 / 75 . 2t	<-1994	62 7843 62 7841
SFX 2t	1995->	62 7839	---		62 8596	62 7841
SGX SKY 2t	2000->	62 7839	---	SFERA RESTYLING 2t		62 8596
SH 2t	<-1995	62 7845 62 7839	---	TYPHOON 2t	2007->	62 8731
	1997->	62 7839	---	VESPA ET2 2000 / carb. . 2t	1997->	62 8731
SHADOW 2t		62 7839	---	VESPA ET4 - VESPA S 4V (C386M) euro 2 . 4t	1999->	62 8731
SKR 2t	1997->	62 7839	---	VESPA LX - VESPA S (C381M) euro 2 . 2t		62 8731
VISION - VISION MET IN . 2t		62 7837 62 7837	---	PIAGGIO ZIP 2t	<-1994	62 7843 62 7991
ITALJET PISTA 2 2t	1992->	62 8296	---		1995->	62 8596 62 7991
SCOOPE 2t	1993->	62 8296	---	ZIP 4t	2000->	62 8731
YANKEE 2t		62 8296	---	ZIP 2000 - 2t		62 8731
KYMCO DIJK 2t	1997->	62 7839	---	ZIP FAST RIDER 2t	1993->1994	62 8296
DJ X - DJ Y . 2t		62 7837	---		1995->	62 8596
HEROISM - PEOPLE . 2t		62 7839	---	ZIP SP 2t LC	1996->	62 8731
K 12 2t	1995->	62 7837	---	YAMAHA AXIS - JOG / JOG ER / JOG R . 2t	1993->	62 8296
SNIPER 2t	1993->	62 7839	---	BREEZE 2t	1994->	62 8296
TOP BOY - COBRA . 2t	1997->1999	62 7839	---	BW'S - BW'S NG euro 0-1 / (A137E) euro 2 . 2t	1995->	62 8296
MALAGUTI CENTRO 2t	1993->	62 7839	---	CRZ - ZEST . 2t	1992->	62 8296
F10 2t	1994->	62 7839	---	NEO'S 2t	1997->	62 8296
F10 WAP (QJ/CMA03C*) euro 2 50 2t		62 7839	---	SLIDER 2t	2000->	62 8296
F12 PHANTOM 2t / 2t LC	1994->1997	62 7839	---	SPY 2t		62 8296
F15 FIREFOX 2t LC	1996->1997	62 7839	---	WIND - WHY . 2t	1996->	62 8296
YESTERDAY 2t	1998->	62 7839	---	MAXI SCOOTER		
MBK BOOSTER euro 0-1 - 2t		62 8296 62 8296	---	APRILIA HABANA - MOJITO . 125 4t	1999->	62 8731
BOOSTER NG / ROCKET / SPIRIT euro 0-1 - 2t	1996->	62 8296	---	GILERA TYPHOON / TYPHOON X . 125 2t	1995->	62 8731
BOOSTER - B. NG / NAKED / ROCKET		62 8296	---	PIAGGIO HEXAGON 125 - 150 . 2t LC	1994->	62 8731
(A137E) euro 2 - 2t		62 8296	---	LIBERTY 125 4t	1998->	62 8731
EVOLUS - TARGET . 2t	1992->	62 8296	---	SKIPPER 125 - 150 . 2t	1993->	62 8731
FIZZ 2t	1994->	62 8296	---	VESPA ET4 125 4t	1996->	62 8731
FLIPPER 2t		62 8296	---	ZIP (LEADER) 125 4t	2000->	62 8731

**BRAKE POWER**

I nuovissimi ceppi freno della Malossi sono stati studiati per l'installazione su tutti i più importanti scooter di produzione europea e giapponese. Questi ceppi freno sono stati progettati e testati dai nostri tecnici per superare agevolmente gli stress imposti da un utilizzo esasperato e principalmente per mezzi da competizione che necessitano di notevoli decelerazioni e di costanza di rendimento alle temperature più elevate. Per questo i **BRAKE POWER Malossi** sono realizzati in lega speciale di alluminio al Magnesio con materiale d'attrito speciale esente da amianto in base alle nuove norme CEE.

Le nuove mescole del materiale d'attrito modulare ecologiche ed offrono caratteristiche enormemente superiori alla media, garantendo una frenata modulare e progressiva, inferiori spazi di frenata e consumi

The new Malossi brake shoes have been perfected to be fitted in the most important scooters produced in Europe and Japan. Our technicians designed and tested them in order to bear easily the stress of an extreme use and above all they designed them for racing machines which need higher decelerations and performance consistency at the highest temperatures. For this reason **Malossi BRAKE POWER** are made of a aluminium special alloy with Magnesium and special asbestos-free friction material, according to EEC rules.

The new friction material mixture are ecological and have considerably higher features than the average. This mix offers a modular and progressive braking and a very low kilometric consumption of the friction

Les nouvelles mâchoires de frein Malossi ont été conçues pour le montage sur les scooters les plus importants fabriqués en Europe et au Japon. Nos techniciens ont étudié et testé ces mâchoires pour qu'elles répondent sans difficultés aux charges imposées par une utilisation poussée à l'extrême, notamment pour les véhicules de compétition, pour lesquels il faut pouvoir assurer des décélérations importantes et un rendement constant aux températures les plus élevées. Voilà pourquoi les mâchoires **BRAKE POWER Malossi** ont été réalisées en alliage spéciale d'aluminium au Magnésium, un matériel de frottement spécial sans amiante, conforme aux nouvelles normes CEE.

Les nouveaux mélanges du matériel de frottements respectent l'environnement et leurs caractéristiques

Die neuen Bremsbacken von Malossi sind für den Einbau an allen bedeutenden Scootern europäischer und japanischer Marken entwickelt worden. Diese Bremsbacken sind von unseren Technikern entwickelt und getestet worden, um die durch eine starke Beanspruchung erzeugte Überlastung problemlos zu überwinden; hauptsächlich sind sie jedoch für Wettkampffahrzeuge entwickelt worden, die bei hohen Temperaturen hohe Bremskräfte und Leistungskonstanz benötigen. Deshalb sind **Malossi BRAKE POWER** Bremsbacken aus einer Magnesiumaluminium-Speziallegierung entsprechend den neuen CEE-Vorschriften aus asbestfreiem Spezial-Reibwerkstoff. Diese neuen Mischungen des Reibwerkstoffs sind umweltfreundlich und besitzen überdurchschnittliche Eigenschaften, wodurch

Las nuevísimas zapatas de freno de Malossi, se han estudiado para la instalación en todos los más importantes scooters de producción europea y japonesa. Estas zapatas de freno, han sido diseñadas y probadas por nuestros técnicos con el fin de superar sin problemas los esfuerzos impuestos por una utilización exasperada y principalmente para medios de competición que necesitan importantes deceleraciones y constancia de rendimiento a las temperaturas más elevadas. Por este motivo, los **BRAKE POWER Malossi** se han realizado en aleación especial de aluminio al magnesio con material de roce especial, sin amianto, en base a las nuevas normas CEE.

Las nuevas mezclas del material de roce son ecológicas y ofrecen características enormemente